

## 河南师范大学翻译硕士学位论文评阅书

研究生姓名	张会青	专业	日语笔译	
论文题目	《坚守信念》（1-2章）翻译实践报告			
评价项目	评 价 要 素	分项满 分	分项得 分	
译文翻译质量	①译文是否忠实于原文，是否能准确翻译原文，是否能突破英语原文词语的表层含义，实现指称、语境、语体、搭配等多方面的对等。 ②译文能否能做到适切，是否有较强的翻译转移意识，语言是否流畅，是否符合目的语规范。	60	55分	
理论基础与知识技能	①翻译报告能否综合运用基础理论、科学方法、专业知识和技术手段。 ②研究方向和技术路线是否明确，对翻译实践的叙述，逻辑是否清楚，推理是否严密，结论是否正确。	20	18分	
科学态度与写作水平	①论文的实证资料是否丰富、可靠，参考文献是否在文中充分体现。 ②论文结构是否完整、严谨，文字表达是否准确流畅，注释、图表是否规范、统一。	20	15分	
总 分			88分	
<p>对该篇论文的评价：（请您结合评价要素对论文进行评价，指出论文的主要不足之处并提出修改意见。论文中如有剽窃他人成果等问题，请指出。）</p> <p>本论文结合翻译理论，对原著进行了细致的阅读，在翻译过程中能够使用这些理论是践行自己的翻译实践。能够准确翻译原文，行文流畅，符合目的语规范。</p> <p>在3.2的问题及译例分析来看，所以例子的原来翻译及修改都值得肯定，并且也切实把原句中的含义用贴切的中文表述了出来。这些翻译实例体现了作者较强的翻译功底，也达到了较高的水平。</p> <p>翻译的技术路线明晰，逻辑清楚，结论合理。</p> <p>论文参阅期刊论文丰富，参考文献在文中得到了很好的体现。</p> <p>论文结构完整，文字表达准确顺畅，注释规范。</p>				
<p><b>论文评阅结论：（请在相应的方框内划√）</b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/>（√）论文达到硕士学位论文水平且优秀，同意答辩（总分≥85分）</p> <p><input type="checkbox"/>（ ）论文达到硕士学位论文水平，建议修改后答辩（70≤总分&lt;85）</p> <p><input type="checkbox"/>（ ）建议论文做较大或重大修改后重新评审（60≤总分&lt;70）</p> <p><input type="checkbox"/>（ ）不同意参加论文答辩（总分&lt;60）</p>				

是否同意推荐为优秀学位论文（请在相应的方框内划√）

推荐（√）

不推荐（ ）